**Dies irae**

 ***Dies Irae* ("Día de la ira") es un famoso** [**himno**](https://es.wikipedia.org/wiki/Himno)[**latino**](https://es.wikipedia.org/wiki/Lat%C3%ADn) **del** [**siglo XIII**](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_XIII) **atribuido al franciscano** [**Tomás de Celano**](https://es.wikipedia.org/wiki/Tom%C3%A1s_de_Celano) **(1200-1260), amigo y biógrafo de** [**San Francisco de Asís**](https://es.wikipedia.org/wiki/San_Francisco_de_As%C3%ADs)**. También se han considerado como posibles autores al Papa** [**Gregorio Magno**](https://es.wikipedia.org/wiki/Gregorio_Magno)**,** [**San Bernardo de Claraval**](https://es.wikipedia.org/wiki/San_Bernardo_de_Claraval) **o los frailes dominicos Umbertus y** [**Frangipani**](https://es.wikipedia.org/wiki/Latino_Malabranca)**. Suele considerarse el mejor poema en** [**latín medieval**](https://es.wikipedia.org/wiki/Lat%C3%ADn_medieval)**, y difiere del latín clásico tanto por su acentuación (no cuantitativa) como por sus líneas en rima. El metro es** [**trocaico**](https://es.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9trica)**. El poema describe el día del** [**Juicio Final**](https://es.wikipedia.org/wiki/Juicio_Final)**, con la última** [**trompeta**](https://es.wikipedia.org/wiki/Trompeta) **llamando a los muertos ante el trono** [**divino**](https://es.wikipedia.org/wiki/Dios)**, donde los elegidos se** [**salvarán**](https://es.wikipedia.org/wiki/Salvaci%C3%B3n) **y los** [**condenados**](https://es.wikipedia.org/wiki/Condenaci%C3%B3n) **serán arrojados a las** [**llamas eternas**](https://es.wikipedia.org/wiki/Infierno)**.**

**Este himno se usaba como** [**secuencia**](https://es.wikipedia.org/wiki/Secuencia_%28liturgia%29) **en la** [**Misa de Réquiem**](https://es.wikipedia.org/wiki/Misa_de_R%C3%A9quiem) **del** [**rito romano**](https://es.wikipedia.org/wiki/Rito_romano) **hasta 1970, pero no aparece en el** [**Misal Romano**](https://es.wikipedia.org/wiki/Misal_Romano) **de** [**1970**](https://es.wikipedia.org/wiki/1970)



|  |  |
| --- | --- |
|  **Original en latín***Dies iræ, dies illa,**Solvet sæclum in favilla,**Teste David cum Sibylla!**Quantus tremor est futurus,**quando iudex est venturus,**cuncta stricte discussurus!**Tuba mirum spargens sonum**per sepulcra regionum,**coget omnes ante thronum.**Mors stupebit et Natura,**cum resurget creatura,**iudicanti responsura.**Liber scriptus proferetur,**in quo totum continetur,**unde Mundus iudicetur.**Iudex ergo cum sedebit,**quidquid latet apparebit,**nihil inultum remanebit.**Quid sum miser tunc dicturus?**Quem patronum rogaturus,**cum vix iustus sit securus?**Rex tremendæ maiestatis,**qui salvandos salvas gratis,**salva me, fons pietatis.**Recordare, Iesu pie,**quod sum causa tuæ viæ;**ne me perdas illa die.**Quærens me, sedisti lassus,**redemisti crucem passus,**tantus labor non sit cassus.**Iuste Iudex ultionis,**donum fac remissionis**ante diem rationis.**Ingemisco, tamquam reus,**culpa rubet vultus meus,**supplicanti parce Deus.**Qui Mariam absolvisti,**et latronem exaudisti,**mihi quoque spem dedisti.**Preces meæ non sunt dignæ,**sed tu bonus fac benigne,**ne perenni cremer igne.**Inter oves locum præsta,**et ab hædis me sequestra,**statuens in parte dextra.**Confutatis maledictis,**flammis acribus addictis,**voca me cum benedictis.**Oro supplex et acclinis,**cor contritum quasi cinis,**gere curam mei finis.**Lacrimosa dies illa,**qua resurget ex favilla**iudicandus homo reus.**Huic ergo parce, Deus.**Pie Iesu Domine,**dona eis requiem.**Amen.* | **Traducción**Día de la ira, aquel díaen que los siglos se reduzcan a cenizas;como testigos el rey David y la Sibila.¡Cuánto terror habrá en el futurocuando el juez haya de venira juzgar todo estrictamente!La trompeta, esparciendo un sonido admirablepor los sepulcros de todos los reinos,reunirá a todos ante el trono.La muerte y la Naturaleza se asombrarán,cuando resucite la criaturapara que responda ante su juez.Aparecerá el libro escritoen que se contiene todoy con el que se juzgará al mundo.Así, cuando el juez se sientelo escondido se mostraráy no habrá nada sin castigo.¿Qué diré yo entonces, pobre de mí?¿A qué protector rogarécuando apenas el justo esté seguro?Rey de tremenda majestadtú que, salvas gratuitamente a los que hay que salvar,sálvame, fuente de piedad.Acuérdate, piadoso Jesúsde que soy la causa de tu calvario;no me pierdas en este día.Buscándome, te sentaste agotadome redimiste sufriendo en la cruzno sean vanos tantos trabajos.Justo juez de venganzaconcédeme el regalo del perdónantes del día del juicio.Grito, como un reo;la culpa enrojece mi rostro.Perdona, Señor, a este suplicante.Tú, que absolviste a Magdalenay escuchaste la súplica del ladrón,me diste a mí también esperanza.Mis plegarias no son dignas,pero tú, al ser bueno, actúa con bondadpara que no arda en el fuego eterno.Colócame entre tu rebañoy sepárame de los machos cabríossituándome a tu derecha.Refutados los malditosarrojados a las llamas voraceshazme llamar entre los benditos.Te lo ruego, suplicante y de rodillas,el corazón acongojado, casi hecho cenizas:hazte cargo de mi destino.Día de lágrimas será aquel renombrado díaen que resucitará, del polvopara el juicio, el hombre culpable.A ése, pues, perdónalo, oh Dios.Señor de piedad, Jesús,concédeles el descanso.Amén. |

 **El poema debiera estar completo al terminar la antepenúltima estrofa. Algunos eruditos se plantean si la continuación es un añadido para servir a los fines de conveniencia litúrgica, ya que la última** [**estrofa**](https://es.wikipedia.org/wiki/Estrofa) **rompe el esquema de rimas de tres versos en favor de** [**dísticos**](https://es.wikipedia.org/wiki/D%C3%ADstico) **rimados; además, los dos últimos versos abandonan la** [**rima**](https://es.wikipedia.org/wiki/Rima) **en favor de la** [**asonancia**](https://es.wikipedia.org/wiki/Asonancia)**, y son** [**catalécticos**](https://es.wikipedia.org/wiki/Catal%C3%A9ctico)**.**

## Uso en la liturgia de rito romano A partir del siglo XIV se incorporó a la Misa de Requiem y el [Concilio de Trento](https://es.wikipedia.org/wiki/Concilio_de_Trento) (1545–1563) lo confirmó como parte fija en esta Misa en la forma ordinaria del rito romano. Pablo VI suprimió toda la secuencia conforme a la reforma litúrgica expresada en el [Concilio Vaticano II](https://es.wikipedia.org/wiki/Concilio_Vaticano_II) a través del documento [Sacrosantum Concilium](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Sacrosantum_Concilium&action=edit&redlink=1)

## Inspiración y comentario La inspiración para este himno parece venir de la [Vulgata](https://es.wikipedia.org/wiki/Vulgata) latina en su traducción de [Sofonías](https://es.wikipedia.org/wiki/Libro_de_Sofon%C3%ADas) I:15–16: Es interesante en la primera estrofa la mención de la [Sibila](https://es.wikipedia.org/wiki/Sibila), que adquiere un carácter profético, anunciador del fin del mundo junto con el profeta David. El prestigio de las sibilas en el mundo católico parece deberse a su aparición (concretamente de la [Sibila de Cumas](https://es.wikipedia.org/wiki/Sibila_de_Cumas)) en la [Egloga IV](https://es.wikipedia.org/wiki/Buc%C3%B3licas) de [Virgilio](https://es.wikipedia.org/wiki/Virgilio), tan apreciada por autores católicos de los primeros siglos.

## Fuentes manuscritas El texto más antiguo se encuentra, con algunas variaciones menores, en un manuscrito del siglo XIII que se conserva en la Biblioteca Nacional de [Nápoles](https://es.wikipedia.org/wiki/N%C3%A1poles). Se trata de un Misal franciscano que se puede datar entre 1253–1255, puesto que no contiene el nombre de [Santa Clara de Asís](https://es.wikipedia.org/wiki/Santa_Clara_de_As%C3%ADs), canonizada en 1255 y que sin duda figuraría si el manuscrito fuera posterior a esa fecha.